



## BOLETÍN INFORMATIVO Nº 135 Mayo-agosto de 2022

### NUEVO DIRECTORIO DE LA ACADEMIA BOLIVIANA DE LA LENGUA

El día viernes 13 de mayo se llevó a cabo la elección del nuevo Directorio de la Academia Boliviana de la Lengua. La Junta Plenaria fue semipresencial: seis miembros de número asistieron al domicilio de don Hugo Boero (anfitrión de la sesión) en tanto que cinco miembros se conectaron a través de Internet. Doña Tatiana Alvarado dirigió la votación electrónica que se completó con el conteo físico de los votos secretos de quienes estuvieron presentes. Votaron de forma presencial los siguientes miembros de número: Armando Mariaca Valdez, Hugo Celso Felipe Mansilla Ferrer, Félix Alfonso del Granado Anaya, Juan Javier del Granado y Rivero, Mario Frías Infante, Hugo César Boero Kavlin y Blithz Lozada Pereira. Votaron de forma virtual los siguientes miembros de número: Tatiana Alvarado Teodorika, España Villegas Pinto, Verónica Ormachea Gutiérrez, Jorge Ordenes Lavadenz y Óscar Rivera Rodas. La conformación del Nuevo Directorio en sujeción estricta al Estatuto de la Corporación aprobado en diciembre de 2021, se dio de la siguiente manera, teniendo vigencia desde el 13 de mayo de 2022 hasta el 12 de mayo de 2025:

Doña España Villegas Pinto	<b>Directora de la ABL</b> , primera mujer en la historia de 95 años de la Corporación que ocupa el cargo más importante. Obtuvo el 54% de los votos.
Don Blithz Lozada Pereira	<b>Subdirector de la ABL</b> . Obtuvo el 69% de los votos.
Don Hugo Boero Kavlin	<b>Secretario de la ABL</b> . Obtuvo el 92% de los votos.
Doña Tatiana Alvarado Teodorika	<b>Vocal de la ABL</b> , primera vez que una residente fuera de Bolivia es elegida miembro del Directorio. Obtuvo el 100% de los votos.

La elección para el cargo de Tesorero-Bibliotecario se postergó. En la reunión virtual de la Junta Plenaria realizada el viernes 29 de julio, se completó el Directorio de la ABL con la

elección del Tesorero-Bibliotecario, recayendo el nombramiento en el académico de número, don Juan Javier del Granado y Rivero, habiéndose resuelto, previamente, la norma estatutaria para hacer esto posible, dada la necesidad de la ABL.

### **POSESIÓN DEL DIRECTORIO 2022-2025**

En el ambiente de la Academia Nacional de Ciencias de Bolivia, el miércoles 22 de junio, con la presencia de varios invitados y público en general, se realizó la posesión del nuevo Directorio de la Academia Boliviana de la Lengua. La Directora de la Corporación, España Villegas y el Secretario fueron posesionados presencialmente; en tanto que los doctores, Blithz Lozada y Tatiana Alvarado, prestaron juramento telemáticamente. El juramento de posesión fue tomado por el miembro de número más antiguo presente en la ceremonia, don Mario Frías Infante. En el acto hicieron uso de la palabra, en primer lugar, el Dr. José Roberto Arze Arze, Director interino saliente y, posteriormente, la Dra. España Villegas, flamante Directora en ejercicio desde el 13 de mayo.

En su discurso, el Dr. Arze hizo referencia a la situación política y sanitaria en la que desempeñó su interinato, desde septiembre de 2019 hasta mayo de 2022. Señaló que, en ese periodo como actualmente, la Corporación no cuenta con recursos económicos ni apoyo gubernamental para su funcionamiento, siendo sostenida exclusivamente con los aportes de los miembros de número y con el trabajo *ad-honorem* del Directorio. Tampoco se ha efectivizado el apoyo de fundaciones ni de otras instituciones, salvo de la Universidad de Aquino de Bolivia. Sin embargo, con voluntad institucional se llevan a cabo varios proyectos académicos panhispánicos que representan un sustantivo aporte al estudio de la lengua.

Por su parte, la nueva Directora de la ABL, realizó una exhaustiva enumeración de los proyectos que la Corporación realiza a pesar de las difíciles condiciones de la pandemia, en coordinación con la ASALE, destacando las políticas lingüísticas que conciernen a más de 600 millones de personas hispanoparlantes. Señaló también cómo la Academia en los últimos años, efectuó varias actividades para difundir pautas de redacción con el tiraje masivo de *Ortografía a tu alcance*; cómo coadyuva con la crítica literaria que realizan varios miembros de número y cómo ha alcanzado sistematizar más de cinco mil trescientos bolivianismos incorporados en el *Diccionario de americanismos*.

Fue significativo que, gracias al discurso de la nueva Directora, el público asistente a la posesión se enterara de las contribuciones de la Academia. Por ejemplo, sobre la elaboración de más de tres mil lemas y registros para el próximo *Diccionario de la Lengua Española*; la construcción de bases de datos del español de nuestro territorio usado en los siglos XV y XVI y los proyectos lexicográficos para el futuro próximo. Todo esto se realiza en colaboración con las academias hermanas, siendo reciente el proyecto de lenguaje claro, el *Diccionario fraseológico* y el *Diccionario del parnaso literario* en actual desarrollo.

## NUEVOS MIEMBROS DE NÚMERO

Con el propósito de ampliar la membresía de la Academia Boliviana de la Lengua, la Junta Plenaria del 29 de julio aprobó la incorporación de los siguientes postulantes con la debida consideración de sus méritos: el M. Sc. **Juan Marcelo Columba Fernández**, el M. Sc. **Diego Fermín Valverde Villena** y el M. Sc. **Alan Marco Castro Riveros**.

El día miércoles 31 de agosto, se prevé realizar en el Salón de Actos de la Universidad de Aquino de Bolivia, la incorporación de doña **Alba María Paz-Soldán Unzueta** como Miembro de Número de la Academia Boliviana de la Lengua. Su discurso de incorporación titulará: "El paisaje y la expresión artística: Un acercamiento a las propuestas de Carlos Medinaceli y José Lezama Lima", en tanto que doña Tatiana Alvarado Teodorika estará a cargo de la lectura del discurso de respuesta transmitido de forma virtual.

## CONDENA AL RÉGIMEN DE DANIEL ORTEGA

Con la firma de la flamante Directora de la ABL, la Dra. **España Villegas Pinto**, se hizo pública la condena del régimen de Daniel Ortega que, a través de la Asamblea Nacional de su país, atentó contra la Academia Nicaragüense de la Lengua, desconociendo su personería jurídica a fines de mayo del año en curso. La condena fue parte de otras manifestaciones de solidaridad, como la del Director de la Real Academia Española, don Santiago Muñoz Machado y de las más de veinte academias que conforman la Asociación de Academias de la Lengua Española. La Junta Plenaria del 3 de junio, ratificó la posición institucional suscrita por la Directora y resolvió apoyar toda manifestación en favor de la Academia Nicaragüense de la Lengua que sumó 94 años de existencia.

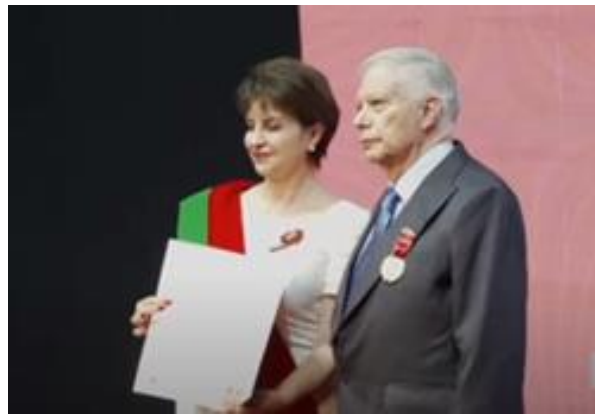
## RECONOCIMIENTO Y PREMIOS A MIEMBROS DE NÚMERO

El Directorio de la ABL felicita a los miembros de número de la Corporación que recibieron alguna presea, homenaje o reconocimiento académico durante el periodo de cobertura del presente Boletín Informativo (de mayo a agosto del año 2022) por su destacada labor intelectual. El detalle al respecto, es el que se señala a continuación:

El Instituto de Lexicografía y otros Estudios Lingüísticos ha realizado del 9 al 13 de agosto de 2022, un homenaje a don **Carlos Coello Vila**, dedicando el VIII° Encuentro de Estudios Lingüísticos e Investigaciones Lexicográficas a quien fue hasta noviembre de 2014, Director Honorario y Vitalicio del IBLEL y Miembro de Número de la Academia Boliviana de la Lengua. El Encuentro se realizó en la ciudad de La Paz.

Entrega de la Condecoración Prócer Pedro Domingo Murillo en el Grado de Honor al Mérito al académico de número de la ABL, don **Hugo Celso Felipe Mansilla Ferret**. La ceremonia se llevó a cabo en el Teatro Municipal de la ciudad de La Paz, el día viernes 15 de julio de 2022 como parte de las fiestas julianas por los 213 años de la gesta libertaria de 1809. El

Honorable Concejo Municipal de la Alcaldía de La Paz determinó que se hiciese la entrega de la Condecoración al homenajeado, por la vida ejemplar y por su producción intelectual.

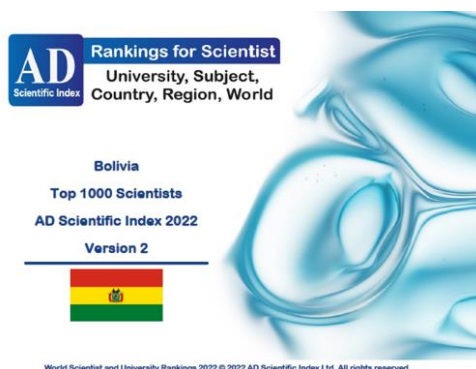


A inicios de junio del año en curso, la escritora cochabambina, doña **Gaby Vallejo Canedo**, miembro de número de la ABL, recibió reconocimiento periodístico por la publicación de su libro *Con los nuestros*, texto en el que incluye las entrevistas que realizó en el contexto de la pandemia, a escritores que publicaron literatura infantil.

Debido a que el académico de número de la Corporación, don **Jorge V. Ordenes Lavadenz** fue nombrado académico correspondiente de la Academia Norteamericana de la Lengua Española en abril del presente año; la Secretaría Municipal de Cultura y Turismo del Gobierno Autónomo Municipal de Santa Cruz de la Sierra lo nombró Huésped Ilustre de la mencionada ciudad en fecha 1° de agosto del presente año.



A fines del mes de julio, se hizo público el reporte de *Alper Doger Scientific Index*. Se trata del *ranking* mundial de los científicos y de las universidades que contribuyen al conocimiento. Del año 2022, teniendo en cuenta de cada investigador, el número de sus publicaciones indexadas y el número de citas realizadas por pares académicos de sus obras; el Subdirector de la Corporación, el Dr. **Blihtz Lozada**, figura entre los 100 científicos más destacados de Bolivia. También aparecen los nombres de **Paola Revilla Orías** y **Alba María Paz-Soldán** que son miembros de número electos de la Academia Boliviana de la Lengua.



## PARTICIPACIÓN EN EVENTOS ACADÉMICOS

**Nadeshda Bravo Cladera**, Miembro de Número elegida para incorporarse en breve a la Academia Boliviana de la Lengua, participó en el VIII° Encuentro de Estudios Lingüísticos e Investigaciones Lexicográficas organizado por el Instituto de Lexicografía y otros Estudios Lingüísticos del 9 al 13 de agosto de 2022 en la ciudad de La Paz. El día sábado 13 de agosto, Bravo Cladera presentó la ponencia titulada: “Una revisión de los rasgos fonéticos y fonológicos del español de Bolivia”.

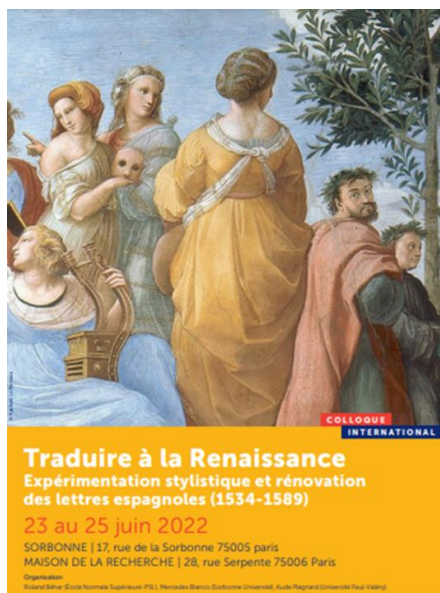
**Mario Frías Infante**, académico de número y ex –Director de la Corporación, participó en el Conversatorio “La literatura clásica y universal”, llevado a cabo el día viernes 5 de agosto como un acto organizada por el Grupo Santillana en la XXVIª Feria Internacional del Libro, en el Campo Ferial *Chuquiago Marka* de la ciudad de La Paz.

**Jorge Ordenes Lavandez**, académico de número, participó en la Cátedra Manfredo Kempff Mercado, patrocinada por la Universidad Privada de Santa Cruz de la Sierra el día jueves 4 de agosto con la exposición del tema: “Alcides Arguedas y su mirada crítica de Bolivia”.

El Tesorero-Bibliotecario de la Academia Boliviana de la Lengua, don **Juan Javier del Granado y Rivera**, participó en el XVI° Congreso Internacional de Estudios Clásicos auspiciado por la *Fédération Internationale des associations d'études classiques*. El congreso se llevó a cabo en la ciudad de México, del 1° al 5 de agosto del presente año. Del Granado, en representación de la Universidad Nacional Autónoma de México, el primer día del Congreso, presentó la ponencia titulada: “Una lectura fresca y actual de los *Emblemas* de Juan de Solórzano y Pereira”.

El académico de número, el Dr. **Hugo Celso Felipe Mansilla Ferret**, participó en el evento virtual auspiciado de la Vicepresidencia del Estado de Bolivia, sobre la descolonización. Como parte de diálogos virtuales realizados regularmente y difundidos a través de las redes sociales, se llevó a cabo el día martes 31 de mayo de 2022.

La académica de número, doña **Tatiana Alvarado Teodorika**, incorporada a la Universidad Complutense de Madrid desde junio del año en curso, participó en el Coloquio Internacional de la Universidad La Sorbona: “Traduire à la Renaissance: Expérimentation stylistique et rénovation des lettres espagnoles (1534-1589)”. El coloquio se llevó a cabo del jueves 23 al viernes 25 de junio. La Dra. Alvarado presentó la ponencia: “Traducir en el camino o hacer camino al traducir *Las Heroidas* de Ovidio en el recorrido de Diego Mexía de Fernangil, de la mano de Remigio Nannini”. Participó en representación de la Universidad Complutense y de la Academia Boliviana de la Lengua. También, la Dra. Alvarado participó en la Asamblea General de la Federación Internacional de Asociaciones de Estudios Clásicos, en representación de la Sociedad Boliviana de Estudios Clásicos.

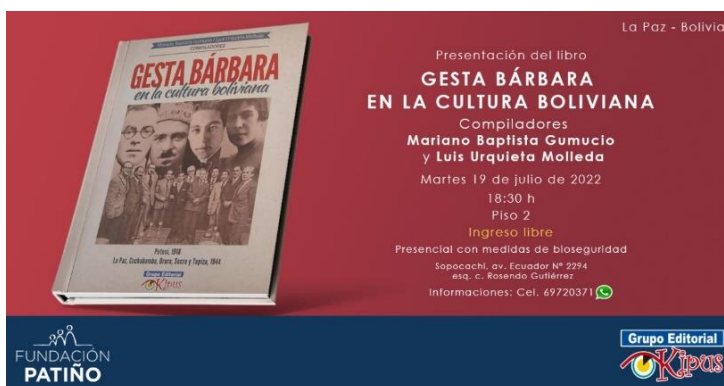


## PRESENTACIONES DE CONTRIBUCIONES ACADÉMICAS

El Subdirector de la Academia Boliviana de la Lengua, junto al Dr. Francesco Zaratti Sacchetti que fue prologuista, presentaron los dos volúmenes del libro: *Once textos sobre la pandemia*. El acto se transmitió a través de las redes sociales como un episodio del programa **Los lunes del IEB**. Es la compilación de once artículos científicos y ensayos sobre la pandemia del coronavirus que fueron redactados por especialistas de alto nivel. Las contribuciones se dieron desde la Medicina, la Biología, la Psicología, las Ciencias de la Educación, los Estudios Culturales, la Ciencia Política, la Sociología y la Filosofía. El **Dr. Blithz Lozada** contribuyó con una exposición, un ensayo y la edición de los volúmenes que

forman el N° 20 de la colección: *Cuadernos de Investigación* del Instituto de Estudios Bolivianos. Se trata de más de 300 páginas que fueron apreciadas ampliamente por el enfoque *inter- y multi-disciplinario* sobre un problema global.

El día martes 19 de julio se presentó en la Fundación Patiño de La Paz, el libro *Gesta Bárbara en la cultura boliviana*. Son compiladores, los miembros de número de la ABL, don **Mariano Baptista Gumucio** y el fallecido, don **Luis Urquieta Molleda**. En el acto de presentación del libro, hicieron uso de la palabra, la periodista Lupe Cajías de la Vega y Valentín Abecia, cuyo padre fue fundador de la segunda generación de *Gesta Bárbara*. El texto, publicado por la Editorial Quipus de Cochabamba, consta de más de 400 páginas que, con innumerables testimonios y textos, ilustran las obras y las vicisitudes de tres generaciones del movimiento cultural, destacando los trabajos en narrativa, poesía, ensayo, periodismo, declamación, teatro, música, artes plásticas y escultura.



El día lunes 20 de junio, en la ciudad de Cochabamba, el académico de número, el Dr. **Félix Alfonso del Granado Anaya** participó en la presentación de la pintura de Mariano Melgarejo realizada por Susana Castillo López. Se anunció que será la tapa del libro de del Granado titulado: *La reivindicación histórica de la vida, obra y muerte del "Capitán del siglo", ilustre general don Mariano Melgarejo*. Se prevé su presentación y difusión amplia con el patrocinio de la Alcaldía de Tarata.



## ACTOS PROTOCOLARES DE LA ABL

La conmemoración del nonagésimo quinto aniversario de la fundación de la Academia Boliviana de Lengua, se prevé llevar a cabo con un acto institucional el día viernes 27 de agosto en ambientes de la Universidad de Aquino de Bolivia, según programa especial.

Los doctores **España Villegas** y **Blithz Lozada**, además de don **Hugo Boero**, miembros del Directorio, realizaron una visita protocolar al Dr. Antonio Saavedra Muñoz, Rector de la Universidad de Aquino de Bolivia. La actividad se llevó a cabo el día martes 14 de junio y sirvió para ratificar verbalmente los términos del acuerdo firmado entre ambas entidades el año 2008. Asimismo, se acordó realizar tareas conjuntas, explicitándose el agradecimiento de la Academia Boliviana de la Lengua por las facilidades que brinda UDABOL con ambientes y servicios para la sede de la Corporación, y porque facilita que los estudiantes de dicha Universidad y el público en general accedan a la biblioteca de la Academia,

Por motivos de viaje, se programó la visita de saludo protocolar a las academias hermanas de Argentina y Uruguay, de parte del Subdirector de la Academia Boliviana de la Lengua, el Dr. **Blithz Lozada**, en representación de la Corporación. Debía efectuarse a fines de junio y principios de julio, sin que se pudo llevar a cabo según lo previsto.